



The Church of **St. Francis de Sales of Saint Paul**

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102

Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm

7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /



September 2, 2018 • 2 de septiembre 2018

Twenty-second Sunday in Ordinary Time

Vigésimo segundo domingo del Tiempo Ordinario

Parish Registration

If you are new to our community, or if you have been attending St. Francis, but have not yet become a member of our parish, we invite and encourage you to register. Please call the parish office at 651-228-1169.

Registro Parroquial

Si es Nuevo en nuestra comunidad o si ha esta asistiendo a San Francis, pero aun no es miembro de nuestra parroquia, lo invitamos y animamos a hacerlo. Por favor llame a la oficina de la parroquia al 651-228-1169

St. Francis & St. James All Class Reunion

**Saturday, Sept. 29, 7:00 pm—Midnight,
SF School Gym**

Come and dance through the decades, stroll down the halls of memory lane, reminisce with friends, old and new, gather your classmates for a group photo!

Beer, wine, water, and food will be available for purchase, as well as raffle tickets. Proceeds will go to support the St. Francis Parish and a donation to be given to the School Sisters of Notre Dame for their dedicated service to St. Francis.

Tickets are \$10 in advance or \$20 at the door and can be purchased in the parish office by cash or check. Checks should be made out to Linda Harley, not St. Francis.

Please share any memorabilia you have or questions with the organizer, Linda (Dandl) Harley, by emailing her at misslinda20@hotmail.com.

Reunión de la clase de St. Francis & St. James

**Sábado, 29 de Sept. de 7:00 pm asta la
media noche, Gimnasio de la escuela SF**

Venga a bailar a través de las décadas, pase por los pasillos del carril del a memoria, recuerde el pasado con nuevos y viejos amigos, reúna a sus compañeros de clase para una foto de grupo!

Cerveza, vino, agua y alimentos estarán disponibles para su compra, así como los boletos de la rifa. Las ganancias se destinaran a ayudar a la parroquia de San Francis, y una donación se dará a la hermana de Nota Dame por su servicio y dedicación.

Los boletos se pueden adquirir en la entrada o en la oficina parroquial, cuestan \$10 por adelantado o \$20 en la entrada, se puede pagar con cheque o en efectivo. Los cheques deben hacerse a nombre de Linda Harley, no a St. Francis.

Por favor comparta cualquier recuerdo o pregunta que tenga con la organizadora, Linda (Dandl) Harley, enviándole un correo a misslinda20@hotmail.com.

Ladies Community of Mary News

Monthly Meeting, Thurs., Sept 13, 6:30 pm, SF Social Hall

All women of the parish are invited to our first meeting of the new fiscal year. We will share information about our plans for this year and then spend the remainder of the evening celebrating Sr. Yolanda Latessa's 65th Anniversary of the year she took her vows as a School Sister of Notre Dame.

St. Paul Deanery Meeting, Thurs., Sept 20, St. Pascal Baylon Church

Please contact Karen Thomas (651-442-5357) if you have any questions.

Noticias de la

Comunidad Mujeres de María

**Reunión mensual, jueves 13 de septiembre a las 6:30 pm.
Social Hall SF**

Todas las mujeres están invitadas a nuestra primera reunión del Nuevo año fiscal. Vamos a compartir información de nuestros planes para este año, después pasaremos el resto de la noche celebrando a la Hermana YolandaLatessa que celebra 65 años de haber tomar sus votos cono Hermana de la Escuela de Notre Dame. .

Reunión del Decanato de St. Paul , jueves 20 de septiembre, Iglesia San Pascual Bailón

Si tiene alguna pregunta, por favor póngase en contacto con Karen Thomas (651-442-5357).

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Betty Day, Rita Fletcher,
 Floyd Hansen, Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom),
 Ruth Huber, Estevan Garcia, Gene Hudalla,
 Arlene Lovelace, Virginia Lynch, Michele Murray,
 Richard Murray, Jim Pacholl, Ruth Rudolph,
 Dominic Sassor, Leonard Schwartz,
 George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
 Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Are you sick? Having surgery? Homebound?

We are here to serve your needs by bringing the sacraments of Anointing of the Sick, Reconciliation, and Eucharist to you in your homes. We depend on you, your relatives and friends to tell us your needs. Please call Sr. Carol or Pam at the parish office at 651-228-1169.

¿Está enfermo? ¿Ha tenido alguna operación? ¿No puede salir de su casa?

Estamos aquí para atender sus necesidades llevando los sacramentos de la Unción de los Enfermos, la Reconciliación y la Eucaristía en sus hogares. Dependemos de usted, sus familiares y amigos para dejarnos saber sus necesidades. Llame a la Hna. Carol o Pam a la oficina de la parroquia al 651-228-1169.

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, September 3 • St. Gregory the Great
 8:00 am + Irene Bossenmaier
Tuesday, September 4
 8:00 am + Pete Weyers
Wednesday, September 5
 8:00 am + Henry & Esther Peppin
Thursday, September 6
 8:00 am + Sister Marie Weller, FSPA
Friday, September 7 • First Friday
 8:00 am + Bill Gangl
Saturday, September 8 • The Nativity of the BVM
 4:00 pm + School Sisters of Notre Dame Benefactors
Sunday, September 9 • 23rd Sunday in Ordinary Time
 7:30 am + Jim Schwartzbauer
 9:30 am + Mary & Jim Mollner
 11:30 am + Spanish Mass

Chapel Quote

"A just life constitutes a song for the ears of our heavenly Father. It is pleasing to Him as the most beautiful prayer." — St. Cyprian

Cita Capilla

"Una vida justa constituye una canción para los oídos de nuestro Padre celestial. Le agrada a Él como la más bella oración." — San Cipriano

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	9/2	Rev. Juan Miguel Betancourt, SEMV
Monday / lunes	9/3	Rev. Jeffrey Huard
Tuesday / martes	9/4	Rev. Peter Hughes
Wednesday / miércoles	9/5	Rev. Thomas Huntstiger
Thursday / jueves	9/6	Rev. Joseph Hurtek, S.M.
Friday / viernes	9/7	Rev. Gregory Hyde, SJ
Saturday / sábado	9/8	Rev. Michael Ince
Sunday / domingo	9/9	Rev. Michael Izen

Evening Faith Formation Classes in English Start on Wednesday, Sept. 12

Classes are held on Wednesdays during the school year from 6:30–7:30 pm and the first night of classes is September 12. The fee is \$75 per child or \$125 per family. Please call or email the parish office if you would like to enroll your child (ren). The phone number is 651-228-169 and the email is sfsjadmin@sf-sj.org.

Comenzaran las clases de catequesis en ingles las tardes El miércoles 12 de septiembre

Las clases se llevaran a cabo los miércoles durante el año escolar de 6:30–7:30 pm y la , la primera clase es el 12 de septiembre. La tarifa es de \$75 por niño, o \$125 por familia llámé o envié un correo electrónico a la oficina de la parroquia si desea inscribir a su (s) hijo (s). Al 651-228-1169 o al correo electrónico sfsjadmin@sf-sj.org.

Mass Readings

Week of September 3, 2018

Monday: 1 Cor 2:1-5/Ps 119:97, 98, 99, 100, 101, 102 [97]/Lk 4:16-30

Tuesday: 1 Cor 2:10b-16/Ps 145:8-9, 10-11, 12-13ab, 13cd-14 [17]/Lk 4:31-37

Wednesday: 1 Cor 3:1-9/Ps 33:12-13, 14-15, 20-21 [12]/Lk 4:38-44

Thursday: 1 Cor 3:18-23/Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6 [1]/Lk 5:1-11

Friday: 1 Cor 4:1-5/Ps 37:3-4, 5-6, 27-28, 39-40 [39a]/Lk 5:33-39

Saturday: Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30/Ps 13:6ab, 6c [Is 61:10]/Mt 1:1-16, 18-23 or 1:18-23

Sunday: Is 35:4-7a/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/Jas 2:1-5/Mk 7:31-37

Lecturas de misas

la semana del 3 de septiembre 2018

Lunes: 1 Cor 2, 1-5/Sal 119, 97. 98. 99. 100. 101. 102 [97]/Lc 4, 16-30

Martes: 1 Cor 2, 10-16/Sal 145, 8-9. 10-11. 12-13. 13-14 [17]/Lc 4, 31-37

Miércoles: 1 Cor 3, 1-9/Sal 33, 12-13. 14-15. 20-21 [12]/Lc 4, 38-44

Jueves: 1 Cor 3, 18-23/Sal 24, 1-2. 3-4. 5-6 [1]/Lc 5, 1-11

Viernes: 1 Cor 4, 1-5/Sal 37, 3-4. 5-6. 27-28. 39-40 [39]/Lc 5, 33-39

Sábado: Miq 5, 1-4 o Rom 8, 28-30/Sal 13, 6. 6 [Is 61, 10]/Mt 1, 1-16. 18-23 o 1, 18-23

Domingo: Is 35, 4-7/Sal 146, 7. 8-9. 9-10 [1]/Sant 2, 1-5/Mc 7, 31-37

Liturgical Ministries

Saturday, September 8, 4:00 pm Mass

Lector Linda Tomasino

Eucharistic Ministers Jean Rieck, Mary Rapacz

Sunday, September 9, 7:30 am Mass

Lector Jeff Marcolina

Altar Servers Jena & Maggie Marcolina

Sunday, September 9, 9:30 am Mass

Lector Youth Group

Eucharistic Ministers Carrie Kinne

Altar Servers Youth Group

Calendario de Servidores

Domingo, 9 de septiembre, 11:30 am

Proclamadores

M. P. David Alfaro

1a. Guadalupe Rodriguez

S. Beatriz López

2a. Daniel Degollado

Ministros Eucaristía..... Salvador Rojas,

..... Enrique & Marielena Centeno

Monaguillos Bernardete y Vanessa Alfaro,

..... Nathasa Ovalle, Miriam Rangel

Ujieres Luis Quintanilla, Heidi Oropeza

Colecta Familia Tinoco

..... Julio, Oraly, Gabriel, Julian

Coro Adultos

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Juan Miguel Betancourt – Pastor/Párroco

Fr. Roberto Banchs – Interim Parochial Vicar/
Vicario Parroquial Interino

Fr. Miguel Jose Velez Nieves – Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier – Deacon/Diácono

Steve Carter – Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/
Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta – Director/Directora

St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102

Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

August 26, 2018 / 26 de agosto de abril del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo \$ 2,600.00

Plate / colecta \$ 861.69

Mission Appeal Collection / Campaña Misionera

Handmaids of the Holy Child of Jesus / Siervas del Santo

Niño de Jesús \$ 297.00

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

LABOR DAY SCHEDULE

**MASS AT 8:00 AM
FOLLOWED BY CONFESSIONS**

The parish office will be closed.

**PROGRAMA DÍA DEL TRABAJO**

**MISA A LAS 8:00 AM
CONFESIONES DESPUÉS DE MISA**

La oficina estará cerrada.

**Tuition Aid Envelope
& Second Collection**

Weekend of September 8-9

You will notice the special envelope in your packet labeled "Tuition Aid". Our parish continues to maintain its Tuition Aid Fund to support our active parishioners who desire to provide a Catholic education for their children. Your donation will help our parish continue to provide this assistance. There are additional envelopes available in the pews. Thank you in advance for your generosity.

**Sobre de ayuda para matrícula
y segunda colecta**

Fin de semana del 8-9 de septiembre

Usted se dará cuenta que tiene un sobre especial en su paquete etiquetado "Tuition Aid". Nuestra parroquia continúa manteniendo su Fondo de Ayuda de Matrícula para apoyar a nuestros parroquianos activos que desean proveer una educación católica para sus hijos. Su donación ayudará a nuestra parroquia a seguir proporcionando esta asistencia. Hay sobres adicionales disponibles en las puertas. Gracias por su generosidad.

**Save the Date for our Parish
Booya & Fall Fiesta**

Sunday, October 7, Highland Park Pavilion

Mark your calendar and plan to attend this year's biggest fundraising event for our parish.

We will need help with a variety of activities:

- **Raffle ticket mailing this week**
- **Cakes for the Cakewalk**
- **Prizes for the Children's Game**
- **Monetary donations for Wheel of Fortune Game & to buy food, water and pop**
- **Peeling vegetables on Saturday, Oct. 6**
- **As well as helping with all the activities on festival day.**

It takes many volunteers to make this a successful event so we will need your 'helping hands'.

If you would like to help in any way, please contact the parish office (651-228-1169) or Karen Thomas (651-442-5357).

**Separe el día para nuestro
Booya & Fall Fiesta**

Domingo, 7 octubre, Highland Park Pavilion

Marque su calendario y planifique asistir al evento de recaudación de fondos más grande de este año para nuestra parroquia.

Necesitaremos ayuda en las diferentes actividades:

- **Envío de los boletos de la rifa esta semana**
- **Pasteles para el Cakewalk**
- **Premios para el juego de niños**
- **Donaciones monetarias para el juego Wheel of Fortune y para comprar comida, aguas y refrescos**
- **Pelar verduras el sábado 6 de octubre**
- **Así como ayudar en todas las actividades el día de la fiesta.**

Se necesitan muchos voluntarios para que sea un evento exitoso, así que necesitaremos la ayuda de sus manos.

Si desea ayudar de alguna forma por favor comuníquese a la oficina parroquial (651-228-1169) o con Karen Thomas (651-442-5357).